



## Association franco-néo zélandaise pour une éducation bilingue

### BULLETIN

Août 2005

Numéro 29

#### Dans ce numéro:

Le mot du Président	1
Nouvelles de Röpü 5	2
Frenz School Inc. et l'ambassade de France	3
Foire aux Questions	4
Foire aux Questions (suite)	5
Classes extra-scolaires	5
Calendrier des réunions du Comité	5
Exploits sportifs	6
Www clique et joue	6
Ritimana's Wananga	6
Petites annonces	7
Merci à tous nos sponsors	8

#### Le mot du Président

Ecouter ou regarder nos enfants parler, lire et écrire en français comme en anglais (parfois mieux que moi!) est une sensation unique et une certaine fierté.

Ceci nous le devons à nos enseignants Maryse, Vesna, Michael et Valérie, mais également aux membres des comités successifs de Frenz School Inc. sans qui, rien de tout ce que nous avons aujourd'hui n'aurait été possible. Un travail important est assuré depuis presque 12 ans par les membres du comité et je saisis cette opportunité pour remercier et saluer les anciens comme les nouveaux membres pour leur investissement personnel. Je remarque aussi que pour la première fois depuis la création de Frenz School Inc en 1994, le comité est composé exclusivement de membres non fondateurs.

Maintenant un rapide regard sur la décennie à venir... Deux menaces essentielles ont été identifiées : d'abord il est de plus en plus difficile d'avoir des membres impliqués dans le Comité et ensuite les financements que nous recevons du gouvernement français et de l'Ambassade de France diminuent chaque année.

Face à ces constatations, plusieurs plans d'actions ont été évoqués et certains mis en place :

- La description des fonctions de chacun des membres du Comité, et ce qu'elles impliquent comme charge de travail, dans le but, entre autres d'équilibrer la masse de travail entre les membres.
- Les statuts de l'association ont été modifiés de façon à permettre à des personnes ou des organisations qui pourraient apporter leurs compétences à Frenz School Inc, d'être membre du Comité.
- Nous avons déposé des candidatures auprès de « Charity Trusts » pour financer le salaire d'un administrateur à temps partiel. Ce poste est considéré comme une étape fondamentale dans le développement de l'association. Il est temps d'alléger les tâches des membres bénévoles pour qu'ils puissent se concentrer sur les orientations stratégiques de l'association.
- Pour pallier la perte des subventions en provenance de France, plusieurs hypothèses ont été évoquées : mettre en place un programme de sponsoring avec des entreprises privées, développer une approche systématique des Trusts et autres organisations qui allouent des fonds aux associations caritatives, et enfin mettre au point un programme d'événements lucratifs simples à organiser.

Pour être réalisables et efficaces, ces plan d'action requièrent du temps et de l'attention sur le long terme, et ceci avec une rigueur professionnelle, ce qui confirme le besoin d'un administrateur à temps partiel.

Deux évènements lucratifs ont été planifiés pour cette année : Une soirée cinéma, fin août/ début septembre (la date exacte sera confirmée très prochainement) et un cocktail au restaurant Tribeca dans le courant du mois de novembre. Nous comptons sur vous pour en parler autour de vous (amis, collègues, voisins...) et faire venir le plus de monde possible.

Ce sera l'occasion de se retrouver, de passer du bon temps ensemble et bien sûr de faire gagner de l'argent à Frenz School Inc.

Je vous souhaite à tous une bonne lecture et vous dis à bientôt.

Vincent Commarieu

**Festival d'art sur le thème des tournesols de Van Gogh dans la classe de Vesna et sur le thème de la ferme dans la classe de Maryse.**

## Nouvelles de Röpü 5

Röpü 5 cherche un nouveau nom. Nous voudrions trouver quelque chose qui traduise l'idée de communauté, de famille pour exprimer l'atmosphère qui règne dans nos classes. Que pensez-vous des mots : le Village, le Foyer ou encore la Maisonnette ? Aidez nous, faites nous part de vos suggestions, de vos avis. Nous pourrions parler de la Section bien sûr, mais je trouve cela un peu chirurgical ! C'est pourtant le mot que je vais utiliser aujourd'hui faute de mieux.

Ainsi donc notre section grandit. Nous avons retrouvé Jack, Louis et Corréze Schwarz de retour de leur séjour d'un an en France et Valentine Mouradian. Nous leur souhaitons une bonne réinsertion. Trois d'entre eux devraient grossir les rangs dans la classe de Maryse. Nous souhaitons également bonne chance à Emmanuelle Bardet qui nous quitte. La section compte désormais 50 enfants. Nous remercions ceux d'entre vous qui donnent généreusement de leur temps pour aider dans les classes. Avec davantage d'enfants, votre aide est précieuse !

Le festival de l'art qui anime notre école en fin de

deuxième trimestre a une fois de plus remporté un grand succès auprès de la communauté. Les membres de vos familles ont pu admirer les talents de nos artistes en herbe exposés dans les classes. Leurs œuvres d'art illustraient les thèmes étudiés et comment chaque classe les ont personnalisés : moi et les

autres, le cycle des plantes, le monde de la ferme.

La classe des Grands a eu la chance de faire deux excursions. La première à Amburly Farm, où nos apprentis fermiers d'un jour ont nourri les poules et les cochons, pansé le cheval de trait, assisté à la tonte d'un mouton et à la traite d'une vache. La deuxième sur le navire de la marine française La Moqueuse, parmi les uniformes et les canons.

Le mauvais temps a malheureusement reporté la sortie de la classe des Petits qui iront explorer les secrets du bush néo-zélandais à Arataki en début de trimestre prochain.

Au troisième trimestre les enfants vont explorer le racisme et ses répercussions sur des valeurs comme la tolérance, la confiance, l'égalité, la liberté, etc... Maryse abordera le sujet au travers de l'étude de la révolution française. En fin de trimestre, toutes les sections se concentreront sur le spectacle de l'école : *the Sneetches* qui illustrera le thème traité. Parents préparez-vous à créer de petits « sans culottes » !

Valérie Levergne



## Frenz School Inc et l'ambassade de France

Depuis la création de Frenz School Inc. l'ambassade de France nous a apporté un soutien financier et humain permanent.

Cette année, nous avons reçu la visite de M. Gilles Stern, consul de France et de M. François Lucas, attaché culturel, à l'occasion de la commission d'attribution des bourses pour les enfants de nationalité française fréquentant notre unité bilingue de Richmond Road School. Les 2 dossiers présentés ont reçu l'approbation de la commission et la décision finale se fera à Paris. Une commission supplémentaire se réunira au 3<sup>ème</sup> trimestre, pour traiter les dossiers reçus en retard. Nous remercions l'Ambassade pour cette flexibilité.

Lors de cette visite, Mr Lucas a reconduit la subvention BCLE pour 2005 d'un montant de 2000 Euros (\$3500) qui ne doivent être utilisés que pour l'achat de ressources scolaires (manuels, cahiers, etc.) et périscolaires (livres, K7, DVD). Frenz School Inc. justifie tous les ans ces dépenses auprès de l'ambassade.

Toujours lors de cette visite, Mr Lucas nous a indiqué que



Mr John Mac Coll, représentant de l'ADFE (agence des français à l'étranger) souhaitait présenter et supporter les projets de Frenz School Inc. devant le Sénat pour obtenir une subvention exceptionnelle. Ce genre de subvention n'est alloué que très rarement! Un dossier complet décrivant la situation de l'association, ses projets et ses stratégies a été remis à Mr John Mac Coll via Mr Lucas.

En Mai, Monsieur Marlaud, Ambassadeur de France, avait organisé un déjeuner rassemblant les représentants des associations françaises à Auckland, autour de Monsieur Hubbard, maire d'Auckland et du nouveau Consul Honoraire Diane Clayton. Ce déjeuner dont l'objectif était de présenter les associations françaises au maire, fut également l'occa-

sion pour chacun de nous de se découvrir ou mieux se connaître.

Fruit de la rencontre de Nadine, Présidente honoraire de Frenz School Inc. avec Diane Clayton, Consul Honoraire, la visite d'un bateau de la Marine Nationale Française, en visite à Auckland, a été organisée pour les enfants de l'unité bilingue de Richmond Road. Cette visite était précédée la veille d'un cocktail auquel Frenz School Inc a été cordialement invitée.

Nous nous réjouissons de l'intérêt que Diane Clayton porte à l'association, et sommes ravis d'avoir une nouvelle interlocutrice des services consulaires aussi efficace.

Vincent Commarieu

**La classe des grands visite La Moqueuse, bâtiment de la Marine française.**



## Foire aux Questions

A la demande de plusieurs membres nous instaurons cette nouvelle rubrique dans notre bulletin. N'hésitez pas à la faire vivre en nous soumettant vos questions.

### **Q: A quoi sert la donation de Frenz School Inc. pour l'enseignement primaire ?**

R: Frenz School Inc a signé un contrat avec l'école de Richmond Road pour mettre en place ensemble une unité bilingue français-anglais. Les écoles publiques néo-zélandaises reçoivent des financements du Ministère de l'éducation, calculés en fonction du nombre d'élèves, du nombre d'heures enseignées et du décile de l'école (les écoles de décile 1 sont entièrement financées par le Ministère de l'éducation NZ (MOE) par opposition aux écoles classées décile 10 — RRS est classée décile 8.)

Frenz School Inc. paie l'école de Richmond Road pour le personnel enseignant non financé par le Ministère.

Le tableau ci-dessous détaille les montants payés par Frenz School Inc. à l'école ces cinq dernières années. Plus il y a d'élèves, plus la part de financement en provenance du MOE s'accroît, donc moins nous payons l'école.

Année	Montant
2001	\$24.000
2002	\$28.815
2003	\$26.800
2004	\$24.000
2005	\$16.200

Depuis 2005, Frenz School Inc. ne reçoit plus de subventions de France et utilise principalement la donation des parents pour payer l'école.

### **Q: La donation est-elle obligatoire?**

R: Oui et Non! Nous préférons le terme "contribution" qui est moins ambigu. L'association a obtenu le statut d'association caritative, ce qui permet aux membres de déduire de leurs impôts les sommes versées en tant que "donations", d'où le terme. Il n'est pas possible d'obliger quelqu'un à payer sa donation, mais sans cette contribution financière la section serait en difficulté.

### **Q: Qu'est-ce que la cotisation de membre à Frenz School Inc?**

R: Frenz School Inc est une association à but non lucratif qui par loi doit être constituée de membres payants. L'association, au nom de ses membres, s'engage dans des relations contractuelles avec divers organismes (écoles, gouvernement français, bienfaiteurs, banques, etc.). Lors des demandes de fonds, le nombre d'adhérents est un facteur décisif. Par ailleurs le montant de la cotisation aide à couvrir les frais généraux d'administration (timbres, papier, etc.).

### **Q: J'ai des amis dont les enfants ne vont pas à l'école Richmond Road mais qui aimeraient emprunter des livres et DVD de la bibliothèque.**

R: Ce n'est pas un problème. Bien que la bibliothèque soit localisée à l'école, toutes les ressources (livres, BD, K7 et DVD) sont accessibles à tous les membres de l'association. Il suffit à ces familles de devenir membres de Frenz School Inc.

### **Q: J'ai des amis dont les enfants ne vont pas à Richmond Road mais qui aimeraient suivre les classes extra-scolaires (ie classe de théâtre, devoirs)**

R: Ces cours sont payants et sont donc ouverts à tous, membres et non-membres, à partir du moment où il y a de la place.

#### **MEMBRES DU BUREAU 2005**

##### **Président:**

Vincent Commarieu

##### **Vice Présidente :**

Stéphanie Fonteneau

##### **Secrétaire:**

Joanne Commarieu

##### **Trésorier:**

Joanne Kendall

##### **Membres:**

Shona DeLuen, Cathy Carter, Monica Mac Fadyen,

##### **Membres ex officio:**

Richmond Road School représentée par Maryse Varaine.

Nadine Plet, Présidente d'honneur.

## Foire aux Questions (suite)

**Q: Nous avons des livres et K7 qui n'intéressent plus nos enfants. Etes-vous intéressés?**

R: Oui bien sûr! Toute donation est toujours bienvenue et fera certainement le bonheur d'un grand nombre d'enfants. Merci!

**Q: J'aimerais aider davantage les volontaires du comité, mais pas à temps complet au sein du comité?**

R: L'association appartient à tous et chacun y apporte ce qu'il désire! De temps à autres le comité passe des appels d'aide ponctuelle (ie aide à la bibliothèque, organisation d'événements, etc.), mais accueille à bras ouverts toute personne voulant apporter son aide pour un projet ou une tâche spécifique. Aussi, si vous avez des compétences particulières, faites le savoir de façon à ce que vous soyez contacté le moment venu.

## Classes extra-scolaires

### Classe de Théâtre:

Animée par Michel Cassin pour les enfants âgés de 7 ans et plus.

Tous les Vendredi de 3:15 à 4:15 pm dans le Hall de l'école.

Participation; \$ 50 /trimestre.

### Classe de devoirs:

Nous remercions Valérie d'avoir assuré la permanence du groupe d'étude pendant les

deux premiers trimestres. Ses obligations familiales ne lui permettent plus de continuer. Nous accueillons donc Charlotte Piot qui la remplacera les mercredis de 3h15 à 4h15. Charlotte est masseuse. Elle sait établir d'excellent contact avec les enfants et son expérience en tant qu'assistante en Australie en fait une candidate idéale. Charlotte n'est pas inconnue des enfants ; elle donne déjà bénévolement de son temps en aidant Vesna

une fois par semaine. Bienvenue Charlotte !

Pour tous les enfants à partir de 5 ans.

Tous les mercredi de 3:15 à 4:15 pm dans le Hall de l'école.

Participation; \$ 50 /trimestre.

Inscriptions et règlements auprès des animateurs.



**Bibliothèque Frenz,**  
**Horaires:**  
 Tous les mardi (sauf vacances scolaires) de 15:00 à 16:00 à la bibliothèque de Richmond Road School.

## Calendrier des prochaines réunions du Comité

Les réunions du Comité ont lieu chez Vincent et Joanne Commarieu, 24 Elizabeth Street à Mont Eden, à partir de 18h. Ces réunions sont ouvertes à tous les membres de Frenz School. N'hésitez pas à vous joindre à nous.

Lundi 8 août  
 Lundi 5 septembre  
 Lundi 17 octobre  
 Lundi 21 novembre  
 Lundi 12 décembre

## Exploits sportifs

Edition:  
Stephanie Fonteneau

Rédaction:  
Stephanie Fonteneau  
Vincent Commarieu  
Cathy Carter  
Valérie Levergne

Traduction:  
Joanne Commarieu  
Stephanie Fonteneau  
Vincent Commarieu  
Valérie Levergne

Photos:  
Stephanie Fonteneau  
Morgan Varaine

### Cross Country inter-écoles

Bien joué! Bravo à tous les enfants qui ont courru au Cross Country inter écoles cette année. La compétition était serrée entre les 13 écoles présentes ce jour là à Grey Lynn Park. Notre unité française représentait la majorité des élèves de Richmond Road School qui a terminée 3ème à

l'épreuve en équipe des garçons de 10 ans.

Dans cette catégorie Theo Hewlett a terminé 5ème, suivi de près par Riwan Berquin (6ème, puis Franck Kurtovich (23ème), et Julian Ravel. Notre unité a également fièrement représenté l'école dans d'autres épreuves grâce à Chantal Stewart (19ème), Char-

lotte Pommier (23ème), Madeleine Cassin, Zoé Bourvis et Camille Richard. Hamish Stewart qui à 8 ans, a été sélectionné pour courrir dans la catégorie des 9 ans, a terminé 15ème de sa catégorie..

Encore une fois, bravo à tous.

Cathy Carter /S.F.

### Aussie Rules

Voici un autre évènement sportif auquel l'unité française a participé avec ferveur: le tournoi du fameux sport australien "Aussie Rules" organisé à l'école par Roger pendant les pauses déjeuner. Les enfants découverts les règles et se

sont entraînés pendant plusieurs semaines, à l'issue desquelles un tournoi inter-classes a été organisé. La finale disputée entre l'unité française et l'unité anglaise, a été remportée par l'unité française.

Mille merci à Roger pour le temps qu'il a passé à sensibili-

ser les enfants à ce sport quelque peu inédit et pour avoir organisé ce tournoi pour lequel ils se sont passionnés.

Cathy Carter /S.F.

## Www. Clique et joue!

Quelques sites choisis sur internet pour occuper vos enfants en français.

<http://www.uptoten.com/>

Des activités gratuites en ligne (attention cela n'en reste pas moins un site marchand), jeu du pendu, labyrinthes, courses de voitures.... Les deux personnages qui animent les activités pour les moins de 6 ans parlent en français.

<http://championmath.free.fr>

Jeu de calcul mental en ligne de tous les niveaux du CP au CM2 avec un niveau facile et difficile pour chaque classe. La limite de temps pour taper la réponse peut être frustrante pour les enfants et demande sans doute de l'entraînement et / ou l'aide des parents.

<http://auxpetitesmains.free.fr>

Jeux en ligne, activités à imprimer, ou idées de travaux manuels pour les soirées d'hiver. Les activités sont classées par tranches d'âge. Site intégralement en français.

Sur une idée de S. Ellis.

## Ritimana's Wananga

L'école et plus précisément Parehuia et Fatu Enare ont organisé deux *Wanangas*, deux réunions. La première était destinée aux membres de la communauté de l'école et la seconde à ses employés. Les réunions se sont déroulées sur deux jours et visaient à nous enrichir sur les mœurs et coutumes des Maoris et plus particulièrement sur les protocoles des *Maraes* (maisons communautaires) et des *Powhiris*

(cérémonies d'accueil) ainsi qu'à nous rapprocher pour réfléchir ensemble sur le futur de l'école.

Nous nous sommes retrouvés le dernier jour du trimestre au *Marae* d'Orakei à Bastion Point et le lendemain à *Ritimana* (l'école de Richmond Road) pour des sessions riches en émotions : étonnement et outrage devant les injustices de l'histoire ; honnêteté et

sincérité des partages ; rires et larmes ; chants et prières. Deux jours bien chargés qui ont resserré les liens entre nous.

Merci à la direction, au conseil d'administration, à Harvey et sa femme, à Parehuia et Fatu et au *Iwi* (groupe tribal) de cette dernière pour avoir permis une telle rencontre.

Valérie Levergne

## Petites annonces

### UNE SENSATION FRANCAISE : ORANGINA EN NOUVELLE-ZELANDE

Après avoir mis au point un concentré de jus d'orange commercialisé sous le nom de Naranjina, un pharmacien de Valencia, en Espagne, le Dr Trigo, conçoit en 1936 un nouveau produit prêt à boire, additionné d'eau et de sucre, à la fois fruité et pétillant, qui deviendra Orangina en 1951.

C'est une séquence nostalgie émotion : l'occasion de faire un petit check-up de sa courte vie, et ainsi se remémorer les saveurs qui ont fait son enfance, et qui continue, malgré tout et que coûte que coûte à faire sa vie d'adulte, et parmi ces produit, il y a l'Orangina. Je n'ai pas été en effet bercé par le Coca-cola (ou bien le Pepsi) mais par cette boisson française au goût inimitable. Et si je dis çà, c'est parce qu'en dehors de la France, l'Orangina est pratiquement inconnu. Je sais, je sais c'est assez triste, et je le conçois aisément que vous soyez complétement désespéré. Mais on peut tout de même se consoler en sachant que depuis maintenant six, sept ans, l'Orangina a surplanté le Fanta dans tous les Macdonalds de France, ce qui est déjà une bataille gagnée non ?

On peut trouver maintenant de l'Orangina en Nouvelle-Zélande! Les bouteilles verres de 25 cl sont disponibles dans tous les « bons » cafés et délis. Vous pouvez contacter l'importateur Eurodis Ltd pour la distribution de la petite bouteille ronde.

Eurodis Ltd, ph 09 816 8964 fax 09 816 9228 email [eurodis@ihug.co.nz](mailto:eurodis@ihug.co.nz)

**Venez redécouvrir Orangina en avant-première au Foodshow (stand I12 Auckland showgrounds) du 5 au 7 Août 2005.**

**Vente directe par l'importateur uniquement durant le show .**

**Lors de votre visite, prononcez « secouez moi » et un pack de 4 bouteilles vous sera offert pour tout achat d'un carton complet (24 bouteilles de 250 ml)....**

**A très bientôt,**

**L'équipe d'Eurodis**



Radio des francophones et francophiles d'Auckland.  
Le dimanche, de 18h05 à 19h05 sur Planet FM 104.6



craft



An advertisement for Eiffel Patisserie Bakery Delicatessen CAFE. It features a stylized black silhouette of the Eiffel Tower with a red banner that says "EIFFEL" and a blue banner that says "EDEN". To the right, the text reads "FRENCH Patisserie Bakery Delicatessen CAFE 985 Mt Eden Rd Three Kings, Auckland Tel: 624 0660 Fax: 624 0662 www.eiffel.int.co". On the far right, the word "CRAFT" is written vertically in a large, black, stylized font.

**TINTIN.co.nz**



presented by **zenophile**